



# La Nueva Voz

The New Voice, a Bilingual (English/Spanish) Publication  
Pomona's *only* community newspaper!

**FREE  
GRATIS**

Thursday, July 25, 2013 [www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net)



## Pomona High's Class of '63, gathering to open time capsule, learns capsule is missing

By Jessie Gomez

The highlight of the Pomona High School Class of 1963's 50th reunion last month – expected to be the opening of their five-decade-old time capsule buried when they graduated – turned out to be another kind of surprise altogether – despite the digging, the time capsule was nowhere to be found.

Class members, members of the school's first graduating class at the Bangor Street location, had traveled from throughout the country to celebrate the special event but seemed to take the disappointment in stride.

Dick Eiden, student body president of the Class of '63, opened the ceremony with a welcome speech.

He also added that the Pomona Unified School District maintenance employees were kind enough to cut

open the 1963 square and dig for the capsule. However, they dug and dug but could not find the time capsule.

In a moment of disappointment, Eiden added that the class will not be deterred and will continue the

search for the missing time capsule. The Class of '63 decided to organize a search for the real location of the time capsule and hopefully solve the mystery by the time the Class of 1953 holds its 60th class reunion this October.

Despite the missing time capsule, the Class of '63 awarded Principal Roger Fasting a \$4,000 check for renovations of the school's Devil's Circle Theatre and the theater program.

"So much has happened since we became the first graduating class from the Bangor Street campus 50 years ago," said 1963 alum Rick Asper. "The school and

we have matured as we return to a town far more culturally diverse

Gathering... pg. 4



Photo: Jessie Gomez

**POMONA HIGH SCHOOL CLASS OF '63** -- Members of the Pomona High School Class of '63, after the "opening of the time capsule" that didn't happen (it was missing at reunion time), pose for cameras with their favorite English teacher, Ada Jeppeson, age 92, seated, who was flown in from Nebraska for the occasion. At left is an architectural rendering of the school's upgraded football stadium and track, along with an oversized version of the \$4,000 check the class presented to the school to help renovate the Devil's Circle Theatre.

### POMONA GROUND-BREAKING FOR NEW OFFICE BUILDING

Developers and Pomona officials break ground last week for Pomona Ranch Plaza Business Center 7, a new 100,000 square foot \$28 million custom two-story office building next to Pomona's Walmart. San Gabriel Valley Regional Center, located on Pomona's Corporate Center Drive for the past 17 years, will occupy the new facility. Regional Center Executive Director Keith Penman said his staff has outgrown its current building. He explained his organization contracts with the state to provide services and oversee all education, therapy and workshops for people with developmental disabilities. The Regional Center's staff of 300 currently serves 12,000 people, including 1,700 in Pomona. Project developers are YK America, based in El Monte, and US Commercial Regional Center. "YK America came along and became one of the biggest shots in the arm for the City of Pomona," said Pomona Mayor Elliott Rothman. The company has developed several retail buildings and is currently completing work on two office condominium buildings, all in the same area. "This is a tremendous asset to our region," Congresswoman Gloria Negrete McLeod said. Pictured, from left, are Justin Huang, executive director of YK America; Pomona City Councilmember Debra Martin; Angie Castro, representing Los Angeles County Supervisor Gloria Molina; David Lu, president of YK America; Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia; Congresswoman Gloria Negrete McLeod; Pomona City Councilmember Ginna Escobar; Pomona Mayor Elliott Rothman; Regional Center Executive Director Keith Penman; and Howard Ting, senior vice president of YK America.



Justin Huang, executive director of YK America; Pomona City Councilmember Debra Martin; Angie Castro, representing Los Angeles County Supervisor Gloria Molina; David Lu, president of YK America; Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia; Congresswoman Gloria Negrete McLeod; Pomona City Councilmember Ginna Escobar; Pomona Mayor Elliott Rothman; Regional Center Executive Director Keith Penman; and Howard Ting, senior vice president of YK America.



**FIREWORKS AT FAIRPLEX** -- More than 10,000 celebrants filled the grandstand at Pomona's Fairplex in a sell-out KABOOM show on the Fourth of July this month where patriotic fireworks, monster trucks with huge tires and extreme motocross jumps were the big attraction. The show, this year on the theme "Party in the USA," was produced by Pyro Spectulars by Souza, the nation's premier fireworks company.



### LAGUNA TECHNICAL COLLEGE

Providing high quality and effective skill-specific educational programs and supportive services that are vital to the needs and career success of its students!

Offering training for professional preschool teachers  
"Learn to work in a childcare setting."

**Celebrating our 10th Year Anniversary!**

**260 S. Garey Ave. Pomona, CA 91767**

Tel: (909) 623-6800 • Fax: (909) 623-6114 • Email: [info@LagunaTechCollege.com](mailto:info@LagunaTechCollege.com)

GET A  
**START**  
TODAY ON A  
BRIGHT FUTURE

Call us today  
(909) 623-6800



**Casa de Salsa**

Restaurante Mexicano y Cantina

415 W. Foothill Blvd.  
Claremont  
(909) 445-1200

Esquina de las calles Foothill y Indian Hill, una cuadra al norte de Foothill Detrás del banco Citibank y la tienda Trader Joes

Call Judy to  
make your Banquet  
reservations

¡Llame a Judy para  
reservar el salón  
para sus fiestas!



Happy Hour:  
Mon. thru Fri.  
4 to 7 p.m.

**Casa de Salsa -- Where The Fiesta Never Ends**

is the most popular destination in town for the best Mexican cuisine and nightly entertainment!

**Our banquet rooms hold large groups for any kind of celebration, Quinceañeras, Weddings, Anniversaries, Birthday Parties, Graduations, Baby Showers, etc.!**

**Tenemos un salón amplio disponible para cualquier ocasión.**

**¡Venga a celebrar su fiesta de Quinceañera, Boda, Aniversario, Cumpleaños, Graduación, etc!**



**CLAREMONT LEGAL TEAM JOINS POMONA CHAMBER** -- In an effort to reach out and serve the legal needs of the Pomona area, the Claremont law offices of Sabado & Associates, APLC, have joined the Pomona Chamber of Commerce. Pictured at their official Pomona Chamber ribbon-cutting in front of their offices last month are, from left, Pomona Unified School District board member Jason Rothman; Pomona Chamber Executive Director Frank Garcia; Pomona Mayor Elliott Rothman; Prof. Raul C. Sabado, J.D., and his wife, Orsolya F. Sabado, firm principals; and Pomona Chamber of Commerce Board President Jill Reiff, of Valley Vista Services. Mayor Rothman, officiating at the Claremont event, said it was "a pleasure to be here in North Pomona" as he presented the attorneys with a certificate of appreciation from the City of Pomona. "I am now your lawyers," Raul Sabado said. His wife, Orsolya, who recently joined her husband in the practice, said "we are all your lawyers." The firm, which places an emphasis on the practice of criminal defense, DUI's, domestic violence, traffic, personal injury, contracts, wills, incorporations and family law, is located at 219 N. Indian Hill Blvd., Suite 201, Claremont. Raul Sabado has represented thousands of clients and has more than 10 years of trial and litigation experience. He served as a trial attorney for the Los Angeles County public defender's office for seven years, and practiced as an associate attorney at the law office of Guerrero & Chan, LLP, placing an emphasis on family law and business litigation. He is also a professor and teaches public law in the Political Science Department at Cal Poly University Pomona. Orsolya Sabado most recently served as supervising child support attorney at the San Bernardino County Department of Child Support Services. Prior to that, she spent five years as a staff attorney for the Los Angeles County Child Support Services Department. She has lectured at conferences on California state child support guideline calculations and related tax issues. She has also practiced in taxation, bankruptcy and criminal law. Today, her emphasis is as a business lawyer in business incorporation, taxation and contracts, and as a family law practitioner focusing on child custody, visitation, support and dissolutions of marriage. For more information, contact the firm at (909) 626-2003.



**PANGEA ORGANICS®**

**Join Us On Facebook/Twitter**  
[facebook.com/pangeaskincare](http://facebook.com/pangeaskincare)

**BEAUTY UNPOLLUTED**

**PANGEA ORGANICS**, a leading provider of certified organic skincare products, seeks highly motivated individuals/sales professionals to build financial independence with a direct sales company that understands the importance of people, profit and planet.

**BENEFITS INCLUDE:** Comprehensive Training, Rapid Advancement Program, Unlimited Growth, Lucrative Compensation Plan, Competitive Commissions & Bonus Program, Work from Home.

**PANGEA ORGANICS**, líder en productos orgánicos certificados, busca personas motivadas/profesionales en ventas que deseen preparar su independencia financiera con una compañía que conoce lo importante que es la gente y el planeta.

**LOS BENEFICIOS INCLUYEN:** Entrenamiento Comprensivo, Programa de Avance Rápido, Crecimiento Sin Limite, Un Plan Lucrativo, Programa de Comisiones Competitivos y de Ganancias, Trabajo Desde Su Casa.

[www.pangeaorganics.com](http://www.pangeaorganics.com) • **Jodi Wilson, Vice President of Sales (818) 912-0070**



**METRO HONDA OF MONTCLAIR HOSTS FREE RECYCLING EVENT** -- Pomona neighbor and Pomona Chamber of Commerce member Metro Honda in nearby Montclair (south of the San Bernardino Freeway at the Monte Vista Avenue offramp across from Montclair Plaza) hosted a free document shredding and e-waste recycling event at the dealership last month to help residents and business owners help the environment in a "customer appreciation" event. Pictured dumping documents for the shredder, at right, is Joseph Mann, who drove in from the City of Industry, along with Eugene Correa, a sales and leasing consultant at Metro Honda. Editor's note: La Nueva Voz has discovered that Metro maintains one of the best "drive through" car wash systems in the area.



**POMONA HIGH GRAD WINS CONGRESSIONAL ART COMPETITION** -- Pomona resident and recent Pomona High School graduate Gabi Reynoso, at left, receives honors from Congresswoman Gloria Negrete McLeod at ceremonies in the Longworth House Office Building in Washington, D.C. A total of 23 high school artists from throughout the 35th Congressional District submitted entries to the congresswoman's office for consideration. "It is a privilege to recognize Ms. Gabi Reynoso's art work here at the nation's capital," said Negrete McLeod. "The purpose of this nationwide high school visual art competition is to recognize and encourage artistic talents of young people in each congressional district. I was very impressed by all the artwork submitted this year." The competition is sponsored each year by the Congressional Institute. Reynoso's winning art piece entitled "Pepe" depicts a charcoal portrait of her pet Chihuahua sketched on a newspaper canvas. Reynoso was accompanied by her father, Gerardo Reynoso, on a two-day trip to Washington for ceremonies honoring winners from all 50 states. Her art work will hang on display for one year in the main corridor between the U.S. Capitol and the House Office Buildings. Second place went to Melinda Thao, a senior from Pomona High School, with her artwork titled "Ania." Third place went to Israel Millan, a recent graduate from Pomona's Village Academy High School, with his artwork titled "Crazy Creation." Their work will be displayed in the congresswoman's district office and capitol office.



## ¿Tiene amor?

Sea un padre adoptivo  
o padre de crianza.

Usted puede hacer la diferencia  
en la vida de un niño.

Llame hoy: **1-800-4-FOSTER**

**David & Margaret Youth  
and Family Services**

FFA Lic#191592787

Reembolso mensual (\$800-\$2400)

[www.davidandmargaret.org](http://www.davidandmargaret.org)

## VILLAGE @ INDIAN HILL

1460 E. Holt Avenue, Pomona, CA 91767

### Current Tenants

- Adult & Career Education
- African American Museum of Beginnings
- California School Employees Assoc. Office
- Catholic Charities
- Chaffey Federal Credit Union
- Child Development
- Crittenton Mental Health Services
- Dr. Leena Sheth
- JPL/NASA Educational Resource Center
- Pomona Community Health Clinic
- Pomona Cosmetology and Barbering Schools
- Pomona Unified School District
- Pomona YMCA
- San Antonio Regional Occupation Program
- St. Luke University & Acupuncture Clinic
- U.S.A. Fit Force Taekwondo, Inc.
- Western University Dental Clinic (0-5 yr olds)
- Western University of Health Sciences
- Women, Infants, Children, WIC

### LEASED SPACE AVAILABLE

1,000 to 7,000 square feet suites  
SEEKING

SCHOOLS, UNIVERSITIES,  
COMMUNITY SERVICE, MEDICAL,  
LEGAL, PROFESSIONAL &  
BUSINESS ORGANIZATIONS

**MALL SECURITY 24/7**

For leasing information, visit the **Valley Academies Foundation, Leasing Office**, located at the **Village @ Indian Hill**, Entrance Door #3, Suite 4 or call 909.815.1133 or 909.622.7777.

## Advertise in La Nueva Voz

Reasonable rates.

Reach 30,000 readers in and around Pomona

**"We do it all!" Call (909) 762-1446**

## Gathering... from pg. 1

than when we were in high school.”

“And we are genuinely curious about what we thought was important enough to put in that capsule so many years ago,” he added.

“This is really what being a graduate from Pomona Unified is all about, taking the skills and knowledge acquired here and succeeding,” said Pomona Unified Supt. Richard Martinez. “And then, coming home to Pomona to help the next generation on their path to greatness is great testimony to the values we taught them so long ago.”

“Hats off to the Class of '63 and welcome home,” Martinez added.

Making a special appearance at the event was Ada Jeppesen, age 92, who taught the class English. Jeppesen, who the class flew in from Nebraska for the occasion, praised their efforts and thanked them for the years of joy they had given her.

The ceremony concluded with a visitation of Jeppesen's former classroom.

The Class of '63 will continue in its efforts to find the missing time capsule and revisit the memories it contains.

## Ex-alumnos de Pomona High School en búsqueda de la desaparecida cápsula del tiempo

Los graduantes de Pomona High School del año 1963 enterraron una cápsula del tiempo para ser desenterrada en su 50 aniversario. Sin embargo, se llevaron una gran sorpresa, pues a pesar de mucha excavación la cápsula no fue hallada.

Varios ex-alumnos viajaron a través del país para celebrar este evento especial, pero tomaron con calma su desilusión.

Dick Eiden, presidente del cuerpo estudiantil de los graduantes de 1963, abrió la ceremonia con un discurso de bienvenida. Eiden dio mención y agradecimiento al equipo de mantenimiento del Distrito Escolar Unificado de Pomona por su amabilidad de excavar, y aunque no hal-

laron la cápsula, no serán disuadidos y seguirán en la búsqueda de la cápsula perdida y esperan poder resolver el misterio a tiempo para que los graduantes de 1963 celebren su 60 aniversario en Octubre.

A pesar de este sucedido, los graduantes de 1963 allí presentes le otorgaron a Roger Fasting, director de Pomona High School, un cheque de \$4,000 como ayuda para la renovación al Teatro Devil's Circle y el programa que este ofrecerá.

“Mucho ha sucedido desde que nos graduamos hace 50 años,” dijo Rick Asper, alumno de 1963. “La escuela y nosotros hemos madurado y regresamos a una ciudad mucho más culturalmente diversa que cuando

nosotros fuimos estudiantes.”

“Estamos genuinamente curiosos de saber lo que en ese entonces era lo suficiente importante para que nosotros lo depositáramos en una cápsula,” dijo Asper.

“El real significado de aquel que se gradúa de nuestro Distrito Escolar es tomar las habilidades y los conocimientos que adquirieron aquí y ocuparlos para el éxito,” dijo Richard Martinez, superintendente de el Distrito Escolar Unificado de Pomona. “Y entonces, regresar a esta comunidad para ayudar a una nueva generación a formar su camino es un gran testimonio de los valores que se les enseñó tantos años atrás.”

“Nos quitamos el sombrero para los graduantes de 1963 y bienvenidos a casa,” culminó Martinez.

Haciendo una visita especial al evento fue Ada Jeppesen, quien fue maestra de Inglés. Los graduantes de 1963 le pagaron el boleto a Jeppesen desde Nebraska para que ella estuviera presente en este evento especial. Ella elogió los esfuerzos de ellos y les agradeció por todos los años de alegría que le dieron.

La ceremonia concluyó con visitar el viejo salón de Jeppesen.

Los graduantes de 1963 continuarán con sus esfuerzos de encontrar la cápsula del tiempo y volver a visitar y a recordar las memorias que contiene.

## Inland Valley Hope Partners organizing supply drives for 'back to school' supplies for kids in need

Inland Valley Hope Partners is calling on Pomona-area residents and businesses to help provide “back to school” school supplies for kids in need by hosting supply drives at offices, businesses, churches and even in neighborhoods.

“Together we can help give kids right here in our community the tools they need to succeed today and tomorrow,” said Fran Robertson, resource development director for the non-profit organization.

IVHP is looking for all the basics from pens and pencils to ring binders, colored pencils, loose leaf paper, spiral notebooks, highlighters, calculators, backpacks and more.

For more information, contact (909) 622-3806, ext. 231 or franr@inlandvalleyhopepartners.org.

## Tickets on sale for Pomona Rotary's 'Hot August Night' barbeque

Tickets are on sale for Pomona Rotary's “Hot August Night” barbeque party to be held next month at the Wally Parks NHRA Motorsports Museum at Pomona's Fairplex.

The second annual event, to be held from 5 to 8 p.m. Sunday, Aug. 18, is a fundraiser to benefit Pomona youth programs. It includes wine, dinner, live music, dancing, a “People's Choice” car

show, admission to the NHRA Museum, and a ticket to the upcoming Los Angeles County Fair.

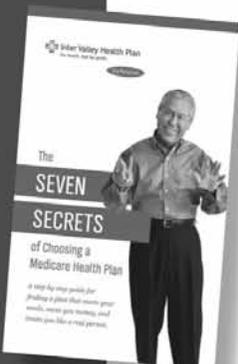
Tickets are only \$40. For pre-sale tickets and for more information, contact Carol Wilt, (909) 573-4634.

Rotary's 1969 Corvette, to be raffled off at the L.A. County Fair, will be on display at the event. Raffle tickets are \$20 each.

Understanding your Medicare options is an important decision. And it should be an informed decision. **Not all options offer the same coverage and benefits.**

**\$0 Copay Primary Care Doctor**  
**\$0 Copay Specialist Visits**  
**\$0 Copay Hospital Care**  
**\$0 Copay Vision Care Exams**  
**\$3,200 Initial Prescription Coverage Limit**

Pick up your FREE\* copy of *The 7 Secrets of Choosing a Medicare Health Plan* today. It includes an 18-point checklist for comparing plans.



“Confused about Medicare? I can help you read between the lines.”

Meet your personal Medicare Specialist  
**Gustavo (Gus) Arias, Se Habla Español.**

I can answer your questions and make sure that you have all the information you need to make the decision that's right for you. Come join me for coffee at our local Medicare Information Center and we'll talk.

As a not-for-profit, Inter Valley Health Plan has been putting our members' health first for more than 34 years. Members love our “extra” benefits including: dental, chiropractic, vision, and gym.

 **Inter Valley Health Plan**  
For health. Not for profit.

It's Personal.

Call for meeting information **888-606-6333** or  
**TTY/TDD 800-505-7150** 7 days a week, 7:30 am to 8 pm



Inter Valley Health Plan is a not-for-profit company and a Medicare Advantage Organization with a Medicare contract. For accommodation of persons with special needs at sales meetings, call the number above. A licensed sales representative will be present with marketing information and applications. Anyone entitled to Part A and enrolled in Part B may apply, including those under the age of 65 entitled to Medicare on the basis of Social Security disability benefits. If you do not have Medicare Part A, you may purchase it from the Social Security. Members must continue to pay Medicare Part B Premium. The benefit information provided is a brief summary, not a complete description of benefits. For more information contact The Plan. Limitations, copayments, and restrictions may apply. Benefits, formulary, pharmacy network, premium and/or co-payments/co-insurance may change on January 1, of each year. \*No obligation to join. This is an advertisement. H0545\_FUY2013\_006A CMS Accepted 12/12/2012 MKS02312 12/12

## Alpha Kappa Alpha second annual health and fitness fair set for September

“Commit to good health,” the second annual health and fitness fair presented by the local chapter of Alpha Kappa Alpha Sorority, Inc., Epsilon Eta Omega, is scheduled for September at Pomona’s Palomares Park Community Center.

The event, to be held from 8 a.m. to 2 p.m. on Saturday, Sept. 21, will include a walk-a-thon, a health scavenger hunt, a “kids’ zone,” “teen time” and more.

Free health screenings will be available for blood pressure, dia-

betes, dental, feet and ankles, vision, balance, posture, stroke and more.

The event will be presented in collaboration with the City of Pomona, Pomona Unified School District, Western University of Health Sciences, and the City of Hope.

Palomares Park is located at 499 E. Arrow Highway, Pomona. For more information, or to participate as a health care provider or sponsor, call (909) 973-4791 or visit [elfarrow@earthlink.net](mailto:elfarrow@earthlink.net).



Photo: Jessie Gomez

**POMONA CATHOLIC RAISING FUNDS FOR TRACK AND FIELD** -- Members of the Pomona Catholic track and field team went into the car wash business this month to raise funds for their upcoming season’s athletic program and a training camp in Mammoth. The school has two major fundraisers a year -- a car show and a casino night. The team has been league champions for the past three years and for the past two years qualified for the state championship. Last year, the team finished one step below winning the state championship in the freshman-senior girls for both junior varsity and varsity. Pictured with the girls on the varsity team are Coach Luis Diaz, at left, and Coach Don Bell, at right.

## More low-income Gas Company customers eligible for discounts due to changes in income guidelines

More low-income Southern California Gas Co. customers are eligible to save 20 percent on their monthly natural gas bill and receive no-cost energy efficient home improvements as a result of updated income guidelines for the state-sponsored California Alternate Rates for Energy (CARE) and Energy Savings Assistance Program.

“SoCalGas is committed to enrolling as many eligible customers as possible into our assistance programs,” said Rodger Schwecke, vice president of customer solutions for The Gas Co.

The CARE program provides a 20 percent rate discount on the monthly natural gas bill for eligible households, which translates to savings of up to \$90 a year. Those who qualify and are approved within 90

days of starting new gas service will also receive a \$15 discount on the service establishment charge.

The Energy Savings Assistance Program provides no-cost energy efficient home improvements to income-qualified renters and homeowners, including door weather-stripping and caulking, attic insulation, low-flow showerheads, furnace replacement, high-efficiency clothes washers and more.

An estimated 1.7 million customers – including about 950,000 in Los Angeles County alone – are eligible to participate in the programs in the company’s 12-county service territory.

To learn more about the programs and eligibility, visit the web site at [www.socalgas.com/for-your-home/assistance-programs/](http://www.socalgas.com/for-your-home/assistance-programs/).



Photo: Jessie Gomez

**TACO NIGHT FOR POMONA FIRE EXPLORERS** -- It was taco night this month at the Pomona Eagles lodge to raise funds for Pomona Fire Explorers Post 15. Pictured is Arturo Quinoz, 17, a student at iPoly in Pomona, serving tacos to Teresa Mendez, also of Pomona. Post 15, one of 22 posts in Los Angeles County, is one of two posts in Pomona. Post 15 includes 22 explorers ranging in age from 15 to 21 who learn fire service skills ranging from breathing and hosing to fighting controlled fires. Explorers are ready to go on to fire academy after completing the Explorer program and becoming certified.

## POMONA CATHOLIC

All girls' college preparatory high school  
Co-educational middle school, grades 6, 7 & 8

*Celebrating 115 Years of Catholic Education in the San Gabriel Valley*

## Now Enrolling for 2013- 2014

Please call for a tour or visit our web-site to learn more about our programs.

*Financial aid available to those who qualify.*



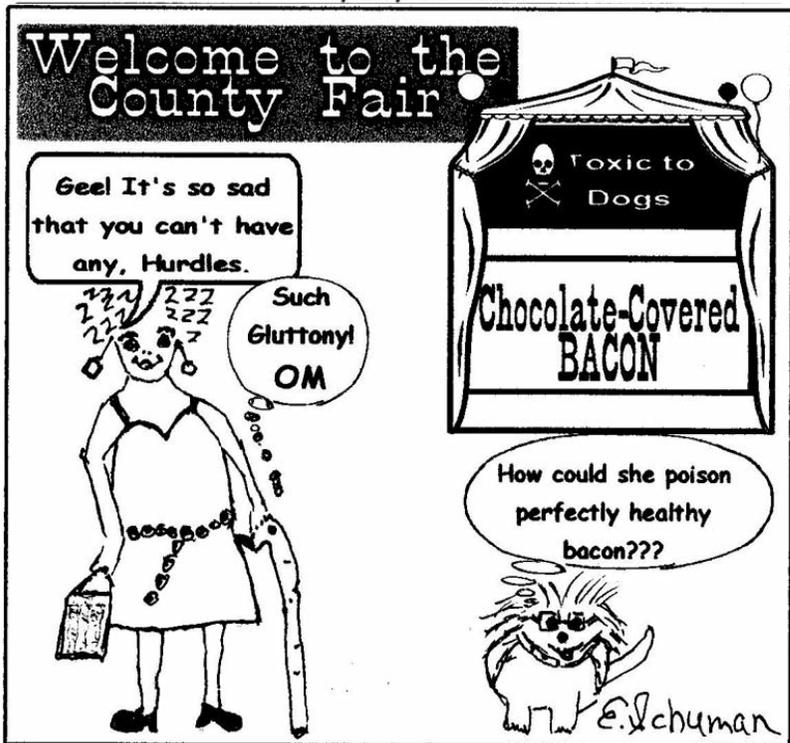
533 W. Holt Ave. Pomona, CA 91768  
(909) 623-5297 [www.pomonacatholic.org](http://www.pomonacatholic.org)

**Ask about our low rates for inserting your pre-printed ad, flier or menu in La Nueva Voz.**

**Call Renee at (909) 762-1446 today!**

# Hope & Hurdles

By Evy Schuman



**EDITOR'S NOTE:** "Hope & Hurdles," an on-going feature appearing in La Nueva Voz, was created by artist Evy Schuman as an attempt to "poke fun" at the little things that trouble us all from time to time. Evy, who is also a published writer on the subject, created the cartoon series to show her work at a creative writing class she co-facilitates at Pomona's Tri-City Wellness Center.



Photo: Jessie Gomez

**CLAREMONT SYMPHONY COMES TO POMONA** -- The Claremont Symphony Orchestra came to Pomona this month with a free "multi-community" family picnic and jazz and pops concert in Ganesha Park. Also offered was a special "try an instrument" music display for a "hands on, up close" look at some of the instruments the orchestra plays. Pictured with the orchestra in the background are, from left, Pomona City Councilmember Debra Martin, Dr. Cecilia Cloughly, the orchestra's board of directors president, and Pomona Mayor Elliott Rothman. For more information on the orchestra, call (909) 596-5979 or visit the web site at [www.claremontSO.org](http://www.claremontSO.org).

## La Nueva Voz

The Inland Empire's Leading Bilingual Newspaper

A division of South Coast Media Services  
Providing media relations services since 1983

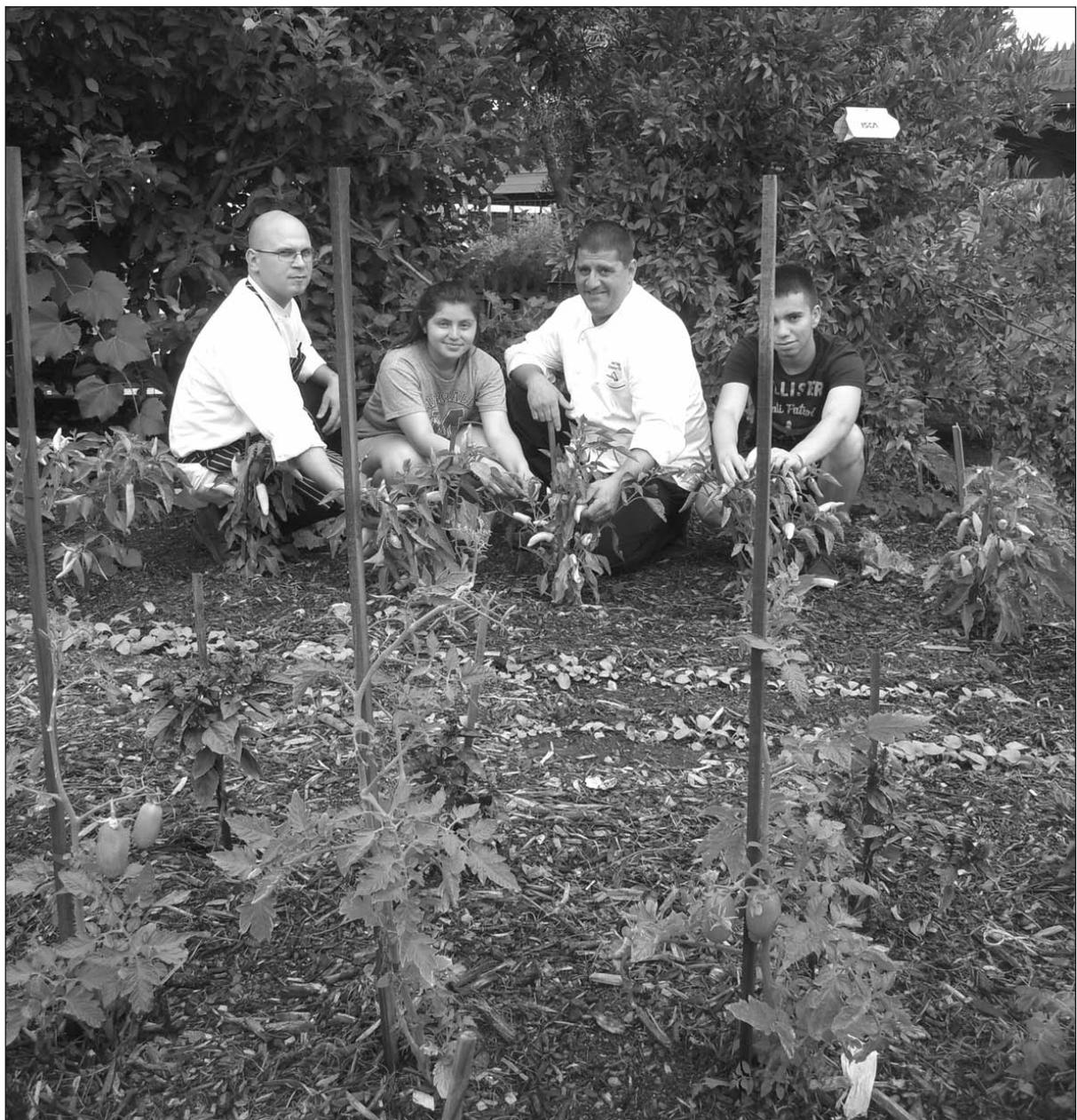
[www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net) • P.O. Box 1117 • Pomona, CA 91769

**Publisher:** Jeff Schenkel  
Tel: (909) 224-0244 • [jeffschenkel@verizon.net](mailto:jeffschenkel@verizon.net)

**Director of Advertising:** Renee Barbee  
(909) 762-1446 • [reenebarbee7@gmail.com](mailto:reenebarbee7@gmail.com)

**Layout and Design/Translations:** Dora Cruz  
[dcruz549@yahoo.com](mailto:dcruz549@yahoo.com)

All major credit cards accepted!



**STUDENTS AT FAIRPLEX 'LEARNING CENTERS' CLASS VISIT GARDEN** -- Students from the Learning Centers at Fairplex stop by the Fairplex garden on the grounds near the Pomona Fairplex Conference Center this month as part of their learning experience in a landscape and horticulture class. The garden currently is undergoing an expansion from its original third-acre size to three acres of vegetables, fruits and herbs under a grant from the California Department of Food and Agriculture Specialty Block Grant Program. Part of the grant concept is to make local produce more accessible in lower-income districts of Los Angeles County, including Pomona. Pictured harvesting some of the garden's Hungarian yellow wax chile are, from left, Vincent Cavalli, executive sous (assistant) chef at McKinley's Grille in the Sheraton-Fairplex Hotel; Fairplex learning centers student Estefany Mejia, a student at Pomona's Ganesha High School; David Teig, executive chef at McKinley's Grille; and Brandon Gonzalez, also a student at Ganesha High. Editors Note: La Nueva Voz can confirm that the yellow wax chile from the garden is very good -- and very hot!



**LANDSCAPE AND HORTICULTURE CLASS AT LEARNING CENTERS AT FAIRPLEX** -- David Shibley, instructor at the Career and Technical Education Center (CTEC) at Pomona's Fairplex, works with a class of 20 high school students in his horticulture class this month as the kids primarily from Pomona Unified, Bonita Unified and Rowland Unified School Districts watch a video on hydroponics, or growing plants in water. Summer school students attend class for 3 1/2 hours four days a week (or 2 1/2 hours twice a week in fall and spring semesters). CTEC serves a total of 21 area school districts with a wide variety of career path opportunities. The horticultural pathway, as an example, can lead to careers as an agronomist, an agricultural economist, an agricultural scientist, an arborist, an environmental scientist, an organic farmer, a landscape designer and more. Included is both classroom training and hands on experience working in the Fairplex gardens. Shibley, who worked for 38 years with the Los Angeles Unified School District, said some students take the classes to graduate early from high school while others are preparing for jobs, sometimes jobs that are waiting for them in the family business. He said agriculture is California's largest industry with some \$45 billion paid to California growers for crops last year.



**MCKINLEY'S GRILLE HEAD CHEF GOES TO GARDEN TO HARVEST PRODUCE** -- David Teig, executive chef at McKinley's Grille in Pomona's Sheraton-Fairplex Hotel, harvests a perfectly ripened peach from the gardens on the Fairplex grounds this month. "There'll be something harvested here every day of the year," Teig said. During the summer months, he said his staff may harvest 30 to 50 pounds of tomatoes a day, a lot of peaches and a lot of nectarines. "We can't keep up with the squash," said Teig, a hospitality graduate from Boston University. Margie Shamblyn, director of education for the Career and Technical Education Center at Fairplex, said customers at McKinley's can go to the restaurant and request vegetables from the garden. Teig said this time of year he can go two months without buying anything from the outside.



**WELCOMING GUESTS TO POMONA ECONOMIC OPPORTUNITY CENTER FUNDRAISER** -- Dr. Jose Calderon, professor emeritus in sociology and Chicano studies at Claremont's Pitzer College, last month welcomes guests to the home of Pomona Planning Commissioner Arturo Jimenez, owner of Pomona's Laguna Technical College, for the first fundraiser ever for the Pomona Economic Opportunity Center which helps provide jobs for day laborers in Pomona and the Inland Empire. Calderon is a board member at the center. Board member Junko Ihrke said the event was needed this year because funds from the City of Pomona were eliminated in budget cuts. She termed the event a "huge success" and said more than \$11,000 was raised. In addition to helping workers find safe jobs at a fair wage, the group teaches safety workshops and "English as a second language." "It really benefits the city," Ihrke said. "Working with the community we can really make some changes in the coming year," Calderon told the group. The center also maintains facilities in Rancho Cucamonga, Riverside, San Bernardino and Moreno Valley. Theme of the event was "Support the Struggle!" Among the honorees was Pomona City Councilmember John Nolte, formerly board chair of the center.



**SELLING ART WORK FOR THE WORKERS** -- Art work and posters, along with other items, were up for sale last month at the first ever fundraiser for the Pomona Economic Opportunity Center. Pictured with the art work are, from left, host Arturo Jimenez; Christian Jimenez, 12; Board President Miguel Caballero; Pomona Unified School District Board President Dr. Roberta Perlman; Angie Castro, representing the office of Los Angeles County Supervisor Gloria Molina; Dr. Jose Calderon, center board member; Pomona attorney Francisco Suarez, center board member; Pomona City Councilmember John Nolte; Fernando Romero, center board vice president; and Junko Ihrke, center board member. In front, from left, are Betty Jimenez, 7, and Diego Jimenez, 9. An estimated 100 people attended the event. Donations can be made on the web site at [www.pomonadaylabor.org](http://www.pomonadaylabor.org) and click on "DONATE." For more information, contact the center at (909) 397-4215.

La Nueva Voz reaches 50% more readers in Pomona each month than the local suburban daily newspaper.

PAID ADVERTORIAL

## Southern California Edison ayuda a un negocio familiar a ahorrar dinero

El verano ha llegado, y como Faustino Limón y su hijo Steve lo saben por experiencia propia, cuando las temperaturas aumentan también lo hace su demanda eléctrica en la mueblería familiar de su propiedad ubicada en Commerce, Calif. El problema es que este aumento en el consumo de energía se verá reflejado en sus facturas eléctricas.

Decididos a encontrar una solución a las altas facturas de verano, los Limón implementaron una serie de cambios que en menos de cuatro años, les han ahorrado casi \$32,000 en sus costos eléctricos.

Southern California Edison (SCE) entiende que los negocios como Faustino's Outdoor Furniture dependen de su red eléctrica regional para operar y expandirse. Es por esto que la compañía está comprometida a ayudar a empresarios y comerciantes ofreciéndoles una variedad de soluciones para ahorrar dinero y electricidad, pero lamentablemente muchos de ellos desconocen estos programas de SCE, tal como era el caso de la familia Limón.

La familia no sabía que SCE podía ayudarlos o que al llamar para solicitar información, la compañía le asignaría su propio asesor eléctrico hispanohablante, la representante de Soluciones Comerciales Verónica Díaz.

"Lo primero que hicimos fue inscribir a la familia Limón en los programas veraniegos de SCE dirigidos a los negocios y los ayu-

damos a realizar cambios simples en el modo en que operan su negocio, como instalar productos de iluminación de bajo consumo y conservar energía durante las horas pico", dijo Díaz.

Gracias al programa Soluciones Exprés para la Eficiencia Eléctrica de SCE, los Limón renovaron los productos de iluminación de su negocio con luces eficientes. La familia calificó para \$19,000 en reembolsos para reemplazar 157 lámparas.

"Al cambiar las luces, vimos una diferencia no sólo en ahorros sino también en la producción ya que los empleados trabajan más eficientemente cuando pueden ver mejor", dijo Faustino Limón.

Los Limón también están bajando drásticamente sus facturas al participar en el Programa de Incentivos Ventaja Veraniega de SCE, donde los usuarios comerciales reciben créditos por conservar energía durante las horas pico que van de las 2 p.m. a las 6 p.m.

La familia ha dado un paso extra en su compromiso con la conservación de energía cambiando su horario de trabajo durante el verano. "Tenemos un horario de verano, en



el que empezamos y terminamos nuestras actividades una hora antes a fin de evitar las horas pico", dijo Steve Limón.

La eficiencia eléctrica es un hábito ya arraigado para la familia y sus 65 empleados.

"La conservación de energía se ha convertido en parte de la cultura de trabajo. De hecho, cuando los empleados toman un descanso, apagan los aparatos para ahorrar electricidad y dinero", dijo Steve Limón.

Para obtener más información acerca de los programas para la eficiencia eléctrica de SCE dirigidos a empresas y negocios y soluciones que le permitirán ahorrar electricidad y dinero este verano, entre a [www.SCE.com/verano](http://www.SCE.com/verano). Los usuarios pueden recibir más recomendaciones de ahorro en Twitter y Facebook y mirar videos con consejos de ahorro energético en nuestro canal de YouTube.



**THE FAIR IS COMING!** -- The Los Angeles County Fair is coming to Pomona Aug. 30 through Sept. 29 (closed Mondays and Tuesdays except Labor Day), but the first sign of the fair each year is the crowd lining up outside Building 6 at a special job fair to apply for temporary jobs at the fair. This year was no different -- some 1,200 job-seekers lined up for the day long job fair looking for everything from mascots, warehouse staff, IT technicians, servers for numerous dining facilities, carnival and admissions sellers, concert ushers, guest services personnel and more. Approximately 1,000 positions were up for grabs and many applicants were interested in anything available. Pictured asking about openings for horse racing and at Barrett's Sales & Racing, at right, is Mike Santa Cruz of Covina, speaking with Bonnie Medeiros of Barrett's. The line of job applicants literally was wrapped around the entire exhibition hall at Fairplex. The Los Angeles County Fair is one of the largest county fairs in the world, with nearly 1.5 million visitors attending last year's event.



**NEW ARMY-NAVY SURPLUS STORE IN DIAMOND BAR** -- Frank Guzman, a Pomona Unified School District board member, and his business partner Daniel Martinez cut the ribbon this month to officially open their new store, Grand Army-Navy Surplus, located at 1139 S. Grand Ave. (at Diamond Bar Boulevard in the Albertson's shopping center), Diamond Bar. Guzman formerly managed M & I Surplus in Pomona. The new store has a full line of military and military style clothing, hats, boots and memorabilia. Pictured, from left, are Emily Martinez (Daniel Martinez' sister), Linda Juarez (Frank Guzman's aunt), Frank Guzman, Daniel Martinez and Martinez' fiancée, Carina Villegas. Martinez' dad, Gonzalo Martinez, is immediately behind Martinez in the hat. Greg Thoma, membership director of the Diamond Bar Chamber of Commerce, presided over the ceremonies. For more information, contact the store at (909) 861-8394, by e-mail at M1-Grand@live.com, or visit the web site at grandarmysurplus.com.

**Advertise in both English and Spanish!  
Contact Renee, (909) 762-1446**



**BIG BAND MUSIC AT ARMY SURPLUS STORE GRAND OPENING** -- Members of the group "Swing Cats Big Band" performed live music from the World War II era and even dressed in military uniforms reminiscent of the same period during this month's ribbon cutting and grand opening of the new Grand Army-Navy Surplus store in Diamond Bar.

**THE SCHOOL OF  
ARTS  
ENTERPRISE**

UNLOCKING YOUR CREATIVE EXCELLENCE

VISUAL ARTS • MUSIC • DANCE • VOCALS • THEATRE • POETRY

Applications also available on line at  
[www.TheSAE.k12.ca.us](http://www.TheSAE.k12.ca.us)

# NOW ENROLLING

A STATE CERTIFIED PUBLIC CHARTER HIGH SCHOOL

**THE SCHOOL OF ARTS  
AND ENTERPRISE**

**295 N. Garey Ave.  
Pomona, CA 91767**

**(909) 622-0699**

**Open House every  
Wednesday at 3:45 p.m.**

Now enrolling 9th to 12th  
grade students.

Fully accredited Public  
Charter School.

- Rigorous Academic Program
- 96% College Acceptance Rate
- Small Learning Community –  
Student/Teacher Ratio 22:1
- Professional Visual &  
Performing Arts Instruction
- Business and Financial  
Literacy Education
- Tuition Free

Now Accepting Applications



**THE 'AFTER' PARTY FOR POMONA'S RELAY FOR LIFE FUNDRAISER** -- Pomona's Relay for Life event chair Virginia Madrigal makes final preparations for the buffet line at the Pomona Eagles last month during a de-briefing pot luck dinner in the week after the fifth annual two-day weekend fundraiser at Fairplex. More than 400 participants walked or staffed booths over the weekend. While contributions can still be made, the updated total at press time was \$47,148 raised -- the most ever -- to fight cancer and promote cancer awareness. The event is coordinated through the American Cancer Society. Contributions can be made through August by calling Madrigal at (909) 627-4450.

Pomona Rotary's 'Hot August Night' barbecue fundraiser including dinner, wine, music and dancing set for **5 p.m. Sunday, Aug. 18,** at NHRA Motorsports Museum at Fairplex. For tickets (\$40 each), contact Carol Wilt, (909) 573-4634.



Insuring your life helps protect their future.



**Nona M Tirre, Agent**  
Insurance Lic#: OF00633  
154 W San Jose Ave  
Claremont, CA 91711  
Bus: 909-620-2662  
Hablamos Español

**It can also provide for today.**  
I'll show you how a life insurance policy with living benefits can help your family with both long-term and short-term needs.  
**"We put the life back in life insurance."**  
CALL ME TODAY.



State Farm Life Insurance Company (Not licensed in MA, NY or WI)  
State Farm Life and Accident Assurance Company (Licensed in NY and WI)  
Bloomington, IL

1311023



**UNLEASH**  
*your inner fair*

L.A. COUNTY  
**FAIR**  
Aug. 30-Sept. 29  
2013

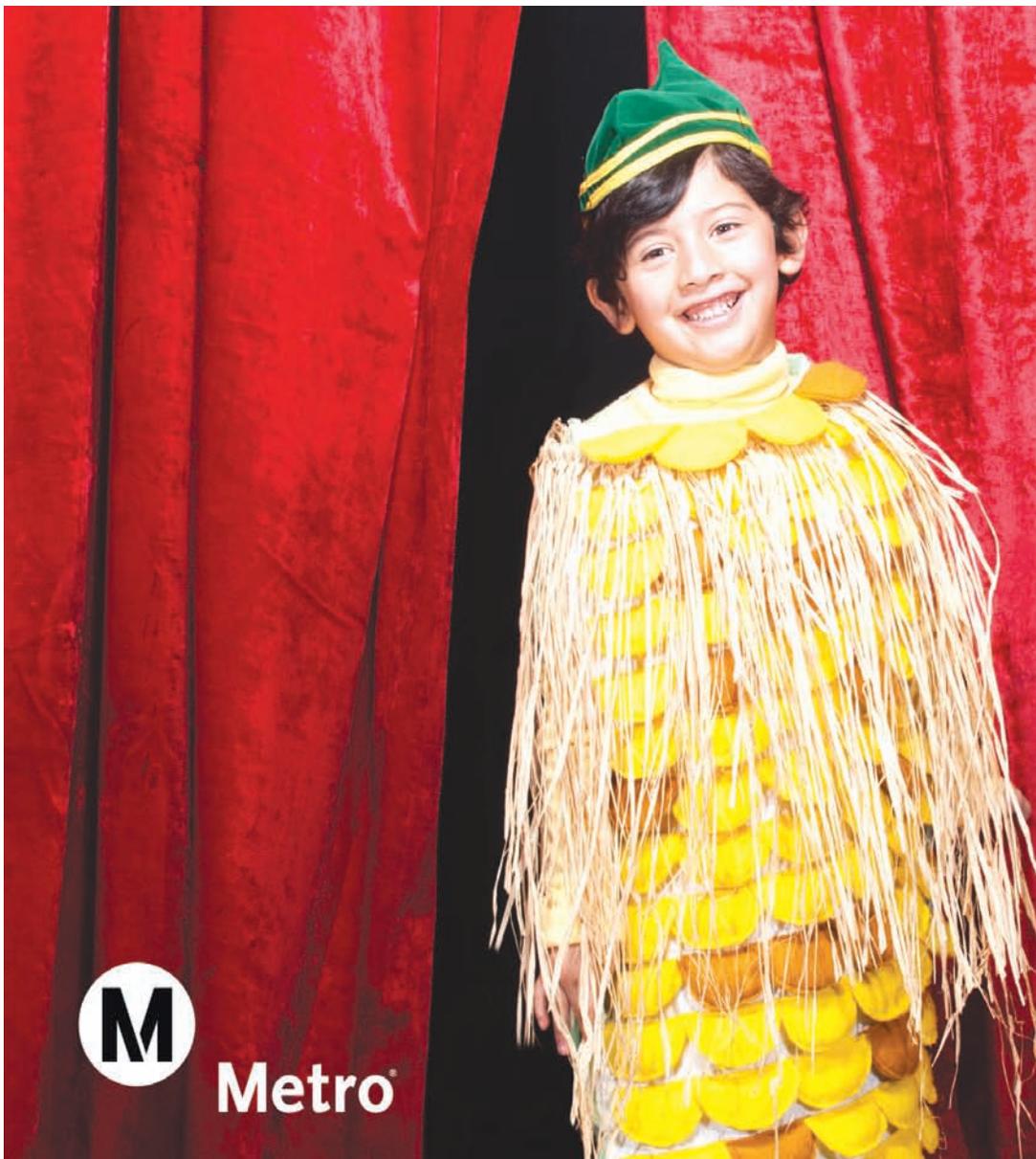
**SAVE \$2 OFF ADMISSION**

Limit of four (4) admission discounts per coupon. Coupon may be used one time only and must be surrendered at time of ticket purchase to receive discount. Offers and entertainment subject to change at any time without notice. No cash value. Valid Aug. 30 - Sept. 29, 2013 only. Not valid with any other offers.



5 318093 273030

For more information visit [lacountyfair.com/promotions](http://lacountyfair.com/promotions)



metro.net

¿Aplauso cerrado de la audiencia o astacado en el tráfico?

¿Está cansado de perder los momentos que importa? Viajeros de Metro ExpressLanes en las autopistas 10 y 110 pueden ahorrar hasta 30 minutos durante la hora pico. Los carriles son gratuitos para los vehículos de uso compartido y motocicletas. Los conductores solos también tienen la opción de usar ExpressLanes, pagando un peaje. Todo lo que necesita para usar ExpressLanes es un transponedor FasTrak®.

Ordene su FasTrak hoy en [metroexpresslanes.net](http://metroexpresslanes.net).

¡No perder tiempo importa!

¡Por tiempo limitado, si recomienda un amigo o miembro de su familia para registrarse usted recibirá 10 dólares en créditos de peaje gratuitos por cada nueva cuenta!



**METRO  
EXPRESSLANES**



13-24218C ©2013 LACMTA

# METRO honda

Honda  
**EL EVENTO DE LIQUIDACIÓN DE VERANO**

**2013 Honda CR-V LX 2WD**  
Automático • Nº de Modelo RM3HDEW  
Todos En Almacén **\$159** AL MES 36 MESES + impuesto  
Arrende por...

**2013 Honda Accord LX**  
Automático • Nº de Modelo CR2F3DEW  
Todos En Almacén **\$149** AL MES 36 MESES + impuesto  
Arrende por...

**2013 Honda Civic LX Sedan**  
Automático • Nº de Modelo FB2F5DEW  
Todos En Almacén **\$99** AL MES 36 MESES + impuesto  
Arrende por...

Excluye opciones agregadas por el concesionario. Todos los vehículos: \$3999 Inicial por arrendamiento de 36 meses más impuesto. \$0 Depósito de Seguridad Excluye 1er pago, Impuestos, Cobros del DMV, Cobros ACO MSRP (incluye destino, excluye impuesto, licencia, cobros de Título, registro, cobros de documentos, opciones, seguro y similares). Arrendamiento es de Plazo Cerrado debe tomar entrega nueva de menudeo en vehículo del Almacén del concesionario para el 09/02/2013. Disponible para arrendatarios bien calificados aprobados por Honda Financial Services. No todos los arrendatarios calificarán. Tasas más altas de arrendamiento aplican para arrendatarios con calificaciones de crédito más bajas. Arrendatario es responsable por el mantenimiento, uso y desgaste excesivo y 15¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP menos de \$30,000, y 20¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP de \$30,000 o más. Vence 09/02/13. Vaya al concesionario para detalles completos.

**METRO honda**  
9399 Autoplex Drive • Montclair, 91763

Vence: **09/02/2013**

**2 AÑOS CERTIFICADO SERVICIO**

Canjear este certificado en Metro Honda para sus primeros dos años gratuitos de la fábrica que recomienda mantenimiento programado regular con el arrendamiento de un 2013 Honda Civic LX (aproximadamente \$200.00 precio de valor)

No es válido sin la firma del Gerente de Finanzas autorizado

\*Debe presentar el cupón cuando el vehículo es arrendado. Limitar un certificado por persona, por cada transacción. Ningún valor efectivo. No es válido con ninguna otra oferta. Consulte con el distribuidor para obtener más información.

**(909) 625-5000**  
[www.MetroHonda.com](http://www.MetroHonda.com)  
9399 Autoplex Drive, Montclair, CA 91763



Toda mujer se merece exámenes de mamografía de alta tecnología y en **3ra dimensión**



**En Pomona Valley Hospital Medical Center, Toda Mujer Recibe este Servicio.**

¿Sabía usted que los exámenes tradicionales de mamografía no alcanzan a detectar hasta el 20% de cáncer en los senos? Además, aproximadamente el 10% de las mujeres deben tolerar el estrés de someterse a exámenes múltiples aun cuando no hay indicios de cáncer. Son estadísticas aterradoras. Es por ello que nos sentimos orgullosos en ser el primer hospital del Sur de California en exclusivamente ofrecer imágenes del mama en 3ra dimensión y con la más avanzada y precisa tecnología actualmente disponible.

**Imágenes del mama en 3ra dimensión superan los exámenes tradicionales de mamografía**

Imágenes del mama en 3ra dimensión (también conocidos como tomosíntesis) crean imágenes de los senos en 3ra dimensión excepcionalmente nítidas. Las imágenes son mas fáciles de interpretar y son mucho más precisas que los exámenes de mamografía tradicional. Por lo tanto, se detecta todo cancer y se elimina los "falsos positivos." Mujeres con tejido mamario denso o con implantes de senos también se benefician con la avanzada formación de imágenes. Todo esto significa menos ansiedad y preocupación para usted.

**Sea usted una de las primeras en tomar ventaja de imágenes del mama en 3ra dimensión en PVHMC**

Estamos comprometidos en ofrecer a nuestra comunidad los mejores exámenes disponibles para la detección de cáncer en los senos y ofreceremos citas en 3 localidades convenientes para usted. Para más información, visite el sitio Web en [www.PVHMC.org/3DMammogram](http://www.PVHMC.org/3DMammogram) o llame al **(909) 614-4913**.



Expert care with a personal touch

Se acepta la mayoría de seguros.



## Hot Summer Deals

Our complete Summer package includes a Wellness Exam PLUS a frame and single vision impact resistant polycarbonate lenses starting at ONLY \$93.

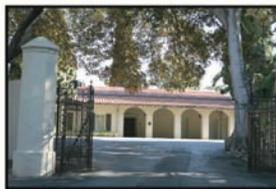
Nuestro paquete de Verano incluye un examen general de la vista, MAS un marco de vision sencilla can material policarbonato que es resistente a impacto empezando por SOLO \$93

We accept most vision insurance plans and Saturday appointments available. Please visit us at [www.visionsource-pomonaoptometry.com](http://www.visionsource-pomonaoptometry.com) and on Facebook.

only at  
**All Eyes Optometry**

1035 S Garey Ave Pomona, Ca 91766

(909) 623-6766



*Tres secretos para un evento perfecto*  
**Localidad! Localidad! Localidad!**

**Mansión Kellogg House y Hotel Kellogg West en la Universidad de Cal Poly Pomona**

Ofrecemos salones para:

- Bodas
- Quinceañeras
- Cumpleaños
- Juntas o reuniones

*\*\* Mencioné este anuncio numero (LNV812) para obtener una habitación en el Hotel Kellogg West completamente gratis. Oferta termina el 15 de Diciembre de 2013.*

Para mas información llamar a Oscar Villanueva

**(909) 869-2187**

[KelloggHousePomona.com](http://KelloggHousePomona.com)

3801 W. Temple Ave., Pomona, CA 91768

**Puede que tengas dinero extra debajo de tus narices.**



### PODRÍAS AHORRAR 20 POR CIENTO EN TU CUENTA DEL GAS.

A veces las mejores cosas están donde menos lo esperas, como el descuento de 20 por ciento en tu cuenta del gas cortesía de nuestro programa CARE. Hoy, más de 1.7 millones de personas en el sur de California califican para obtener estos descuentos. ¿Eres tú uno de ellos?

**Averigua si calificas y busca en tu cuenta del mes de julio una solicitud,** o aplica hoy mismo en [SoCalGas.com/ahorrosCARE](http://SoCalGas.com/ahorrosCARE)



Conéctate:



© 2013 Southern California Gas Company. Las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos. Todos los derechos reservados. Algunos materiales son usados bajo licencia, con todos los derechos reservados por el concedente de las licencias.

*A su servicio... y con gusto.®*

# JOIN THE FUN AT FAIRPLEX

## WHAT'S NEW IN AUGUST?

1, 8, 15	Food Truck Thursdays
3	R&B Music Festival
3	Splash Dash 5K
3-4	B.R.A.K.E.S. Driving School
7	Prolong Twilight Cruise
10-11	Reptile Super Show
11	Pomona Swap Meet & Classic Car Show
17	FoamFest 5K
24	Public Auction- Cars, Trucks, Vans & More
8/30-9/29	L.A. County Fair & End of Summer Concert Series

Information subject to change.  
Call (909) 623-3111 to book your next event.

1101 WEST MCKINLEY AVE., POMONA

FAIRPLEX.COM



**Jason Joseph Cortez, Agent**  
Insurance Lic#: OH60591  
1351 S Garey Avenue  
Pomona, CA 91766  
Bus: 909-865-3333

**Seguro de Auto.  
Seguro de Casa.  
Seguro de Vida.**  
Seguro que vas a ahorrar

Déjame explicarte cómo y cuánto puedes ahorrar al combinar tus diferentes pólizas de seguro con State Farm®.

**MEJORA TU ESTADO.  
LLÁMAME HOY.**



1104041

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm® están escritos en inglés. State Farm Mutual Automobile Company, State Farm Indemnity Company, Bloomington, IL.

**Your ad here! Call now! (909) 762-1446**



[threevalleys.com](http://threevalleys.com)

## “CALIFORNIA FRIENDLY IS BEST”

There are more than 6,000 varieties of native and California friendly plants to choose from. With all the choices available, you won't have any trouble choosing the right ones for your garden. These plants are every bit as colorful as other plants, without being nearly as thirsty.

To learn more about these plants, log on to [bewaterwise.com](http://bewaterwise.com)

### Three Valleys Municipal Water District's Member Agencies:

Boy Scouts of America-Firestone Reservation, California State Polytechnic University, Covina Irrigating Co., Glendora, Golden State Water Co., La Verne, Mount San Antonio College, Pomona, Rowland Water District, Suburban Water Systems, Valencia Heights Water Co., and Walnut Valley Water District



**WHAT A LIFE!** -- The Mayfield brothers of Pomona (Anthony, at left, and Andrew, both 11, both students at Westmont Elementary School in Pomona) take time out to enjoy their snow cones as this year's "Great Campout at Fairplex" gets under way.



**SIZING UP THE GUESTS** -- Pomona Community Engagement Group volunteer Carrie Baker guesses the t-shirt size of Alexandra Ramos, 12, of Pomona, a student at Montvue Elementary School, on her way in to the "Great Campout."



**PILLOWS FROM HOME FOR 'GREAT CAMPOUT'** -- Kids from throughout Pomona arrive at this month's "The Great Campout at Fairplex," an annual free overnight campout at Pomona's Fairplex this year for nearly 400 kids ages 9 to 12. The two-day "kids' night out" event each year, sponsored by the Pomona Police Department, the Community Engagement Group, the City of Pomona Recreation Department and Fairplex, is an attempt to discourage drinking, drugs, gangs and violence by giving kids an opportunity to play games, interact with police officers, watch movies outdoors, enjoy treats, win door prizes and bicycles and generally have a good time sleeping under the stars. Pictured after their arrival Friday with their pillows from home are, from left, Katherine Gutierrez, 12, Evelyn Jimenez, 12, Anahy Lizarraga, 12, Briesa Vasquez, 11, and Perla Flores, 12, all students at Cortez Elementary School in Pomona, and Selena Martinez, 9, and Johnny Ofeidis, 10, both students at Roosevelt Elementary School in Pomona.



**HANDMADE JEWELRY AT 'GREAT CAMPOUT'** -- Rebeca Gonzalez, 12, a student at Emerson Middle School in Pomona, works on a custom bracelet with her name on it on opening day of the "Great Campout at Fairplex." Judy Sanders, a volunteer from Pomona's Pilgrim Congregational Church, at left, shows her how it is done.



**HUGE BUBBLES!** -- Dr. Richard Sugerman, a true master of bubbles, shows campers how it is done on opening afternoon at the "Great Campout at Fairplex." Pictured in front of the "Bubble Mania" booth sponsored by Pomona Host Lions Club are, from left, Amanda Loya, 10, and Cassandra Loya, 12, both students at Barfield Elementary School in Pomona, and Sugerman.



**PRACTICING AT THE FOOTBALL TOSS GAME** -- Antonio Diaz, 10, of Pomona, a student at Diamond Point Elementary School, practices his football skills at the "Great Campout." Looking on, at rear, is volunteer Tremale Ratcliffe of Pomona, a 2012 graduate of Pomona High School and now a student at Humboldt State University.

**POMONA GIRL SCOUTS WIN SCOUTING'S HIGHEST AWARD**

-- Three students at Pomona's Diamond Ranch High School have received the Girl Scout Gold Award, the highest achievement within the Girl Scouts of the United States. The three, who will be seniors in the fall, have been members of Girl Scout Troop 3794 since first grade. The Gold Award is a two-year undertaking in which the girls complete projects and submit them for approval. A minimum of 80 hours of planning and implementation is required. The project must have a "lasting impact" on the targeted community. Pictured, from left, are Alegria Martinez, who coordinated a nutrition and exercise program for first through third grade after school program students at Lexington Elementary School in Pomona; Jennifer Soles, who helped finance construction of three composting bins in the Constantine Family Garden and Orchard, a project of Inland Valley Hope Partners, in San Dimas; and Julia Loaiza, who hosted a five-week session for teen mothers at St. Paul Apostolic Church in Pomona to introduce participants to setting goals and developing confidence working with speakers who were adult professionals with similar life experiences.





**POMONA VALLEY MEMORIAL PARK**  
A Non-Profit Corporation  
Cemetery • Mausoleums • Crematory  
tel: 909.622.2029 • fax: 909.622.4726




Pomona Valley Memorial Park is a 54-acre nonprofit cemetery operating since 1876. The cemetery, which serves all faiths, offers a beautiful, serene and affordable cemetery choice.

Pomona Valley Memorial Park es un cementerio sin fines de lucro establecido en 1876... un cementerio que ofrece belleza y tranquilidad a precios accesibles.

波莫纳谷纪念公园是一个54英亩的非盈利性公墓自1876年营运。该墓地，它为所有的信仰，提供了一个美丽，宁静的墓地和负担得起的选择

**Cemetery Grounds**  
8 am until 5 pm daily

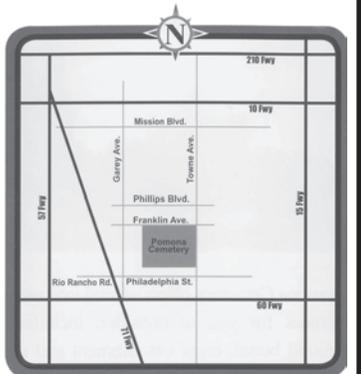
**Mausoleum**  
9 am until 4 pm daily

**Office**  
8 am until 4:30 pm  
Monday - Friday



Cementerio • Mausoleo • Crematorio

公墓 • 陵园 • 火葬场



**502 E. Franklin Avenue • Pomona, CA 91766**  
pomonacemetery@verizon.net • www.pomonacemetery.com

## Pomona's Repertory Opera Company to present third annual 'Manly Men of Opera'

More than 14 baritones and basses will gather for the Repertory Opera Company's third annual "Manly Men of Opera" dinner and concert next month in Pomona.

The annual event, a fundraiser for the upcoming fifth season of Pomona's own opera company, will be held at 5 p.m. Sunday, Aug. 18, at First Christian Church, 1751 N. Park Ave., Pomona.

"This concert is extremely unique and popular and this year we have amazing voices," said LizBeth Lucca, artistic director of the opera company. "To hear them all sing together in the final chorus will be spectacular. There is no other concert like this out there."

Included will be selections from the operas MacBeth, Susannah, Pagliacci, Tosca and Don Giovanni. Some of the favorites will include "If I were a rich man,"

### El Repertorio de la Opera de Pomona presenta Manly Men of Opera

Más de 14 barítonos y bajos se reunirán para una cena concierto el próximo mes.

El evento, lo cual servirá para recaudar fondos, se llevará a cabo domingo, 18 de agosto a las 5 pm en la Primera Iglesia Cristiana, 1751 al Norte de la Avenida Park en Pomona.

"Este concierto es único y muy popular y este año lo presentaremos con voces extraordinarias," dijo LizBeth Lucca, directora artística de la compañía de opera. "Escuchar estas voces entonando el coro final será espectacular. No hay ningún otro concierto como este."

La selección incluirá cantos de las operas MacBeth, Susannah, Pagliacci, Tosca y Don Giovanni. Algunas de las melodías favoritas incluirán "Si yo fuera un hombre rico," "Danny Boy," y "Estrellas" de la opera Los Miserables.

El Repertorio de la Opera se esfuerza en traer actuaciones de calidad a los amantes de música a nuestra comunidad, y a la vez, provee experiencias únicas a emergentes cantantes profesionales y estudiantes locales.

El grupo espera recaudar \$5,800 para igualar una beca que recibió de la Comisión de las Artes del Condado de Los Angeles, de acuerdo a John Wingle, un miembro de la mesa directiva del grupo.

Los boletos tienen un precio de \$30 por persona y una mesa para ocho personas esta disponible for \$240. Para comprar sus boletos, visite el sitio web en [www.repoperao.org](http://www.repoperao.org) o llame al 909-230-4949.

"Danny Boy," and "Stars" from Les Miserables.

The Repertory Opera Company works to bring quality performances to music lovers in Pomona

and surrounding communities while providing performance experience to emerging professional singers and local students.

The group hopes to raise \$5,800

to cover a matching grant it received from the Los Angeles County Arts Commission, according to John Wingle, a member of the group's board of directors.

Tickets are \$30 each and tables of eight are available for \$240 in advance. For tickets, visit the website at [www.repoperao.org](http://www.repoperao.org) or call (909) 230-4949.



## Pomona Unified School District ADULT AND CAREER EDUCATION

1515 W. Mission Blvd., Pomona, CA 91766 (909) 469-2333 [www.pusd.org/ace](http://www.pusd.org/ace)



### Agosto 19, 2013 a Junio 4, 2014

LAS CLASES SERÁN OFRECIDAS BASADO EN EL PRESUPUESTO DE FONDOS Y MATRICULACIÓN.

#### VISIÓN

La Escuela de Adultos y Carreras ofrecerá oportunidades educativas a todos los estudiantes para participar y tener éxito en una sociedad que cambia rápidamente.

#### MISIÓN

Ofrecemos formación continua que se ajusta a las necesidades de los individuos, familias, lugares de empleo, y la comunidad.

**MATRICULACIÓN:** Se dará prioridad a personas mayores de 18 años de edad que son residentes del Distrito Escolar de Pomona. Estudiantes que todavía van a la preparatoria deberán obtener autorización del consejero de sus escuelas antes de matricularse en clases para adultos.

**REGISTRACIÓN:** Registración solamente en persona. Llamen a (909) 469-2333 para más información.

**AYUDA FINANCIERA:** Llamen a (909) 469-2333, Ext.325 para más información. (Solamente para clases de Carreras Técnicas que duran más de 600 horas.)

**ASESORAMIENTO:** Llamen a (909) 469-2333, Ext.312 para más información.

#### CALENDARIO 2013-2014

Sesion de Otoño ..... 19 de Agosto 2013-Diciembre 21, 2013  
Trimestres terminan ..... 21 de octubre y 21 de diciembre, 2013  
Sesion de Primavera ..... 6 de enero, 2014- 4 de junio, 2014  
Trimestres terminan ..... 14 de marzo y 4 de junio, 2014  
Dia del Trabajo ..... 2 de Septiembre, 2013  
Dia de Veteranos ..... 11 de Noviembre, 2013  
Dia de Accion de Gracias ..... 24-29 de Noviembre, 2013  
Receso de Invierno ..... 23 de Diciembre, 2013- 5 de enero, 2014  
Dia de Martin Luther King, Jr. .... 20 de enero, 2014  
Dia de Presidente Lincoln's ..... 10 de febrero, 2014  
Dia de Presdent Washington's ..... 17 de febrero, 2014  
Receso de Primavera ..... 24-28, marzo, 2014  
Dia Conmemorativo ..... 26 de mayo, 2014

#### ALFABETIZACIÓN / PREPARATORIA

**(909) 469-2333, Ext.312**

- Clases de Preparatoria
- Clases para el Certificado Equivalente de Preparatoria (GED)
- Examen de GED - \$120 para estudiantes/\$160 para personas que no son alumnos de esta escuela (inglés o español)
- Educación Básica para Adultos
- Preparación para el Examen CAHSEE

#### INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA Y CIUDADANÍA

**(909) 469-2333, Ext.312**

- Inglés Como Segundo Idioma
- Aprenda Inglés en la Casa
- Preparación Para el Examen de Ciudadanía

#### MISIÓN de CARRERAS TÉCNICAS

El Programa de Educación para Carreras Tecnicas ofrecera oportunidades rigurosas y relevantes de aprendizaje que prepara adultos para el empleo, cambios de carrera, o la promoción profesional para el Siglo 21.

Llamen a (909) 469-2333 para fechas, horarios, ubicación de clases y pagos. Algunas clases se requieren pagos de registración, libros, uniformes, examen físico, exámenes del estado, etc.

Foothill Transit Bus tiene dos rutas enfrente de la escuela - #286 & #480.



#### CARRERAS TÉCNICAS

Se requiere un numero minimo de inscripciones para ofrecer las siguientes clases:

- Peluquería (1500 horas)
- Cosmetología (1600 horas)
- Asistente Médico de Oficina (600 horas)
- Preparación de Facturas Médicas (600 horas)
- Soldadura (900 horas)
- Sistema de Maquinaria / Ajustador / CNC (800 horas)
- Oficinista / Computación (60, 90 and 120 horas)

#### CLASES DE PATERNIDAD, FAMILIA Y CONOCIMIENTO DEL CONSUMIDOR (909) 469-2333, Ext.308

- Guiando a los Adolescentes de Carácter Fuerte
- Entrenamiento Sistemático Para una Paternidad Efectiva (STEP)
- Costura

Visiten la página [www.pusd.org/ace](http://www.pusd.org/ace) para más información sobre las clases. Clases y horarios son sujetos a cambios.

CELEBRANDO 79 AÑOS DE EDUCACIÓN EXCELENTE PARA ADULTOS

## Wells Fargo 'Sharing Advantage' program helps charity begin at home

Are you buying a home or refinancing a loan? At Wells Fargo, now you can designate a non-profit organization to receive a \$300 contribution from the bank in your name!

The program, Wells Fargo's "Sharing Advantage," provides another way for the bank – and its customers – to "reach out" to support the community, according to a Wells Fargo news release.

Customers can achieve their homeownership goals and help make a positive difference "right in your own backyard," the news release continued.

Provided at no cost to the cus-

tomers, the program requires only that customers select a 501(c)3 organization, which is a charity or public service entity that qualifies for tax exemption under U.S. Internal Revenue Service Code Section

501(c)3. Typical tax exempt organizations include charitable, educational and religious organizations.

Customers should let their home mortgage consultant know they want to make a "Sharing Advantage" contribution. The consultant will complete a form for the customer to sign and will obtain a 501(c)3 verification letter from the organization.

Once the loan closes, the consultant will submit the form and verification letter for processing.

Once the completed form is received, the non-profit can expect to receive a check on the customer's behalf within 30 days.

The Pomona Wells Fargo Bank branch is located at 321 E. Holt Ave., Pomona. Branch manager is Juan Mora. For more information, contact the bank at (909) 620-3514.



**Juan Mora**  
Manager, Pomona  
Branch  
Wells Fargo Bank



### Pomona Unified School District ADULT AND CAREER EDUCATION

1515 W. Mission Blvd., Pomona, CA 91766 (909) 469-2333 [www.pusd.org/ace](http://www.pusd.org/ace)

**August 19, 2013 - June 4, 2014**

ALL CLASSES ARE CONTINGENT UPON FUNDING AND ENROLLMENT.



#### VISION STATEMENT

Adult and Career Education will offer opportunities for all students to participate in a world-class education for success in a rapidly changing society.

**ENROLLMENT:** Priority is given to adults, 18+ years of age, who are residents of the Pomona Unified School District. Concurrent high school students must see their high school counselor before enrolling in the Adult School.

**REGISTRATION:** Register in person only. Call (909) 469-2333 for more information.

**FINANCIAL AID:** Call (909) 469-2333, Ext. 325 for information.  
(Only for Career Technical Education classes that exceed 600 hours.)

**ASSESSMENT:** Call (909) 469-2333 for more information.

#### MISSION STATEMENT

We provide lifelong learning that is aligned to the needs of individuals, families, the workplace, and the community.

#### 2013-2014 CALENDAR

Fall Session.....August 19, 2013-December 21, 2013  
 Quarters End .....October 19 & December 21, 2013  
 Spring Session .....January 6, 2014-June 4, 2014  
 Quarters End .....March 14 & June 4, 2014  
 Labor Day .....September 2, 2013  
 Veteran's Day.....November 11, 2013  
 Thanksgiving .....November 25-29, 2013  
 Winter Break.....December 23, 2013-January 5, 2014  
 Martin Luther King, Jr. Day.....January 20, 2014  
 President Lincoln's Day.....February 10, 2014  
 President Washington's Day .....February 17, 2014  
 Spring Recess.....March 24-28, 2014  
 Memorial Day.....May 26, 2014

#### ADULT LITERACY / HIGH SCHOOL DIPLOMA

**(909) 469-2333, Ext. 312**

- High School Diploma
- General Educational Development (GED) Test Preparation
- GED Test - \$120 Students/\$160 Non-Students  
(English and Spanish)
- Adult Basic Education
- CAHSEE Preparation

#### ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE & CITIZENSHIP

**(909) 469-2333, Ext. 312**

- English as a Second Language (ESL)
- ESL Through Distance Learning/Home Study
- Citizenship Preparation

Visit our website at [www.pusd.org/ace](http://www.pusd.org/ace) for our complete schedule of classes. The schedule of classes is subject to change.

#### CTE MISSION STATEMENT

The Career Technical Education Program provides rigorous and relevant workforce learning opportunities that prepare adults for employment, career changes, or career advancement for the 21st. Century.

Call (909) 469-2333 for more information on class dates, times, locations and fees. Some classes require fees for registration, books, uniforms, job-related physicals, state exams, etc.

Foothill Transit Bus Lines has two routes that stop in front of the school - #286 & #480.



#### CAREER TECHNICAL EDUCATION

Minimum enrollment is required to offer the following courses:

- Barber/Stylist (1500 hours)
- Cosmetologist (1600 hours)
- Medical Assistant-Back Office (600 hours)
- Medical Billing and Coding (600 hours)
- Arc and Gas Welder (900 hours)
- Machinist/CNC & MasterCAM Training (800 hours)
- Office Occupations (60, 90 and 120 hours)

#### PARENTING, FAMILY AND CONSUMER AWARENESS

**(909) 469-2333**

- Family Anger Management
- The Strong-Willed Adolescent
- Systematic Training for Effective Parenting (STEP)
- Pattern Design and Alterations (Sewing)

**CELEBRATING 79 YEARS OF EXCELLENCE in ADULT EDUCATION**

## Pomona dad makes memories at daughter's wedding by the sea...



**FATHER OF THE BRIDE** -- Pomona's Art Gutierrez, father of the bride, walks his daughter, Cassandra Rose Gutierrez, down the aisle at last month's ceremony in Huntington Beach.



**WEDDING PARTY HAS PACIFIC OCEAN AS BACKDROP** -- The Pacific Ocean was the backdrop last month as Cassandra Rose Gutierrez, daughter of Art and Charlotte Gutierrez of Pomona, married Michael Nguyen of Oakland. The garden wedding at the beautiful Hyatt Regency Huntington Beach Resort & Spa on Pacific Coast Highway was attended by 250 family members and friends. Father of the bride Art Gutierrez, a long-time Pomona resident and graduate of Pomona's Garey High School, has owned and operated Art's Auto Body and Paint, 351 S. Reservoir St., Pomona, for the past 28 years.



**TAKING THEIR VOWS** -- With 250 well-wishers looking on, wedding couple Cassandra Rose Gutierrez and Michael Nguyen take their vows at their wedding by the sea last month in Huntington Beach. The bride was a San Francisco 49ers cheerleader for four years and a Pomona Catholic graduate before graduating from St. Mary's College in Moraga, California. The groom works in the family restaurant business operating Vanessa's Bistro in both Walnut Creek and Berkeley. The officiating minister, also pictured, was Albert Gutierrez, the bride's uncle (the father of the bride's brother), a minister at Praise Chapel in Rancho Cucamonga.



**THE NEWLYWEDS** -- Mr. and Mrs. Michael Nguyen walk down the aisle for the first time as newlyweds last month. The couple honeymooned on Kauai (Hawaiian Islands).



**THE WEDDING FAMILY** -- Members of the wedding family pose for pictures after last month's ceremony in Huntington Beach with the ocean in the background. Pictured, from left, are Margaret Gutierrez, the bride's grandmother; Vanessa Dang Nguyen, mother of the groom; groom Michael Nguyen; bride Cassandra Rose Gutierrez; and Art and Charlotte Gutierrez, the bride's parents.

**La Nueva Voz reaches 50% more readers in Pomona each month than the local suburban daily newspaper.**



Photo: Jessie Garcia

**CELEBRATING A COMBINED 85 YEARS OF SERVICE** -- Board members, supporters and volunteers of Inland Valley Hope Partners and the non-profit Samaritan Counseling Center (SCC) of Upland recognized SCC for its 40 years of service to the community, combined with IVHP's 45 years of service, for a combined 85 years providing care and support for people in need, at an anniversary celebration dinner last month at St. Anthony's Church in Upland hosted by the two agencies. Pictured representing the two groups are, front row from left, Dr. Doug McKown, executive director of Samaritan Counseling Center; Joyce Yarborough, SCC board member; Tim Constantine, IVHP board member; Stephanie Bustamante, IVHP board member; Sharranda White, IVHP board member; Mercy Pedraza, IVHP; and Wytiske Visser, CEO for Inland Valley Hope Partners. Back row, from left, are Ian Richardson and Vince Goymerac of SCC; Rosalio Ulloa and Mike Light, of IVHP; and Master of Ceremonies Ted Powl, President of Samaritan Counseling Center and on the board of IVHP. Samaritan Counseling Center has served residents of Upland, Rancho Cucamonga, Fontana, Chino, Montclair, Ontario, Claremont and surrounding areas providing more than 7,500 hours of counseling or educational services to 822 children, adults or families in 2011-2012 alone. Inland Valley Hope Partners, which has served the Inland Valley for more than 45 years, assists those living in poverty by housing and feeding the hungry and homeless and providing related services. Administrative offices are located at 1753 N. Park Ave., Pomona. For more information, visit the web site at [www.inlandvalleyhopepartners.org](http://www.inlandvalleyhopepartners.org).



**KIDS BACK IN THE SWIM AT BOYS AND GIRLS CLUBS** -- Kids at the Boys and Girls Clubs of Pomona Valley are back in the water after a \$45,000 upgrade project earlier this year made possible through a fundraising project. The pool, one of only three outdoor public pools in Pomona, had been closed for the past three years.



**BOYS AND GIRLS CLUBS REACH OUT TO COMMUNITY AT ANNUAL 'FRIENDS BREAKFAST'** -- Mike Schaub, of Social Model Recovery Systems, Board President of the Boys and Girls Clubs of Pomona Valley, introduces club members speaking at last month's annual "Friends Breakfast" at the club, an event for business and civic leaders to update the community on the progress and needs of the facility. Pictured, from left, are Schaub, Diana Felix, a junior at Montclair High School, and Elgin Ball, a junior at Pomona's School of Arts and Enterprise. Felix, a member for the past eight years, said the experience is fun and provides her with an opportunity to meet people and acquire leadership skills before going on to college, where she hopes to study criminology. Ball, a five-year member, said the club's self development center provides skills needed in the future.

## Advertise in La Nueva Voz

Reasonable rates.

Free Internet exposure included with your ad.

A new La Nueva Voz publishes each month on the fourth Thursday of the month.

Pick up your free copy of La Nueva Voz at these locations and dozens more:

- Pomona City Hall lobby
- Pomona library
- Claremont library
- Claremont City Hall lobby
- La Verne City Hall lobby
- La Verne Senior Citizens Center
- La Verne library
- Pomona Chamber of Commerce, 101 W. Mission Blvd., Pomona
- Downtown Pomona Owners Association, 119 W. 2nd St. Pomona
- Pomona Unified School District administration building lobby
- Western University of Health Sciences Administration Building and Patient Care Center
- Boys and Girls Clubs of Pomona Valley, 1420 S. Garey Ave. Pomona
- Pomona Valley Hospital Medical Center main lobby, maternity lobby
- Gold Strike Market Carniceria, 412 N. Park Ave., Pomona
- Jicamex Tacos Y Carniceria, 604 E. Mission Blvd., Pomona
- Central Market, Towne Avenue and Phillips Boulevard, Pomona
- Fairplex Chevron, Fairplex Drive and San Bernardino Freeway, Pomona
- Discount Market, Philadelphia Street and Towne Avenue, Pomona
- American Legion Post #30, 239 E. Holt Ave., Pomona



Your ad here! Call (909) 762-1446

The following public service ads are courtesy of La Nueva Voz:

*Project Sister Family Services*  
*Sexual Assault and*  
*Child Abuse Services*  
 909-626-4357  
 or 626-966-4155  
[www.projectsister.org](http://www.projectsister.org)

**HOUSE OF RUTH**  
 Abused by your partner  
 and need help?  
 24-hour hotline:  
**(909) 988-5559 or toll  
 free at (877) 988-5559**

**Pomona Public Library Hours**  
**Mon., Tues., Wed.:**  
**2 to 7 p.m.**  
**Sat.:**  
**Noon to 5 p.m.**  
**Thurs., Fri., Sun.:**  
**Closed**

## Pomona Valley Hospital launches new 'hospitalist' program with doctors assigned only to the hospital

Pomona Valley Hospital Medical Center launched a new program this month in which 10 "hospitalists" – or doctors assigned to the hospital to specialize in care of the hospitalized patient – will be on staff at Pomona's medical facility.

"Traditionally, physicians are torn between their office practice and the care of those patients versus their patients who were hospitalized," said Dr. Heather Davis-Kingston, medical director and lead hospitalist of the hospital's adult hospitalist program.

She said hospitalists, who practice only in the hospital, are readily available to respond to the needs of hospitalized patients and the concerns of their family members.

And since hospitalists maintain no office practice, they are on campus at the hospital 24 hours a day,

seven days a week.

The new specialty area was an outgrowth of managed care in the late 1990s. At Pomona Valley Hospital, the program is focused on those patients who do not have a primary care physician and have come to the emergency department for care.

Alternatively, a primary care physician may request a hospitalist be in charge of a patient's care while the patient is hospitalized.

Hospitalists are trained with current clinical knowledge for the best care and best practices in hospital care, and can provide rapid follow-up if a patient's condition suddenly changes.

The hospital selected the Hospitalist Corporation of the Inland Empire to oversee the hospitalist program.

## Barbara Bermudo se une a Beech-Nut/Goya para promover productos de comida para bebés y ayudar con buenos hábitos alimenticios

Barbara Bermudo, la galardonada periodista Latina y copresentadora del programa "Primer Impacto" de la cadena Univisión, y Beech-Nut/Goya, una nueva línea de productos de comida para bebés con inspiración Latina, han anunciado una iniciativa nacional diseñada a ayudar a madres nuevas o embarazadas a enseñar a sus bebés buenos hábitos alimenticios desde el momento en que empiezan a comer comida sólida.

"Como mujer Latina, estoy muy consciente de que los hijos no llegan a este mundo con un manual y que es importante proveer y recibir guía sobre temas tan importantes como este," dijo Bermudo. "De acuerdo a la Academia Americana de Pediatras, uno debe empezar a darle a los bebés comida sólida entre los 4 y 6 meses de edad."

Bermudo dijo que la línea de comida Beech-Nut/Goya provee productos nuevos y culturalmente adecuados para apoyar la introduc-

ción de comida sólida a bebés hispanos.

Bermudo agregó que los nuevos productos proveen una alternativa saludable y muy nutritiva.

Los nuevos productos de comida de bebé combinan sabores auténticos y tradicionales con ingredientes naturales y nutritivos y que no contienen preservativos. Vienen en 22 sabores, incluyendo mango, guaba y una variedad de frutas, vegetales, proteína y granos y al mismo tiempo preservando la herencia Latina.

"Esta asociación histórica entre dos grandes marcas nos permite alimentar a nuestros hijos desde temprana edad con comida y sabores de los cuales nosotros nos criamos," dijo Bermudo.

Para más consejos e información sobre la nutrición a temprana edad y para obtener cupones de ahorros para estos nuevos productos, visite el sitio web en [www.beechnut.com/goia](http://www.beechnut.com/goia).



**BOOK SIGNING BRINGS OUT MEXICAN AMERICAN BASEBALL PLAYERS FROM YEARS GONE BY** -- Baseball was the topic of conversation last month at the Pomona Public Library as players from the old Mexican American baseball leagues and their children told their stories from the 1930s, 1940s and 1950s in Southern California. "Daughters spoke for their dads with love and respect for the man they so much adored who enjoyed his game," said Alice Gomez. Author Richard Santillan was on hand for a book signing and presented all three of his books on the subject to librarian Pat Lambert for the library collection. About 100 residents attended the program. Pictured, back row, from left, are Richard Alvarez, Joey Fuentez, Al Vasquez, an unidentified participant, Al Guevara, Jr., Al Villanueva, Jr., and Richard Garcia. Front row, from left, are Jose Felipe, Gilbert Guevara, Bobby Duran, Maury Encinas, Tom Encinas, Gilbert Belmudez and Peter Belmudez.



**T-BALL DIVISION PLAYERS RECEIVE THEIR TROPHIES** -- Players on the Dodgers team in the Ted Greene Little League T-ball division receive their trophies during closing ceremonies for the league last month. Pictured at rear with the team assistants are, from left, team manager Danny Perez, Coach Andre Lathon, Pomona Mayor Elliott Rothman, Pomona Unified School District Board member Jason Rothman, and team "mom" Jacqui Perez.

**CLOSING CEREMONIES AT TED GREENE LITTLE LEAGUE** -- Members of the junior division Pirates team at Ted Greene Little League, based in Ted Greene Park in Pomona, make their way around the field in the closing ceremonies parade last month, marking the end of the summer league. Pomona Mayor Elliott Rothman and Pomona Unified School District Board member Jason Rothman participated in the awards presentations at the event. For information on Winterball registration, ages 4 through 18 (t-ball to seniors league), call (909) 865-0884 or visit the web site for sign-up dates at [www.tedgreenell.com](http://www.tedgreenell.com).



Photo: Jessie Gomez

## ART'S

### AUTO BODY AND PAINT SHOP

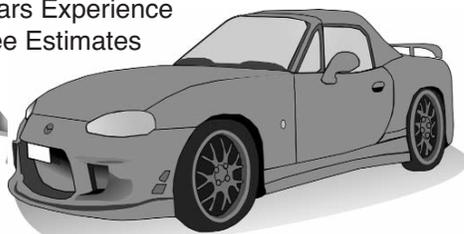
351 S. Reservoir St., Pomona, CA 91766

Quality is not expensive... it's priceless!

27 years Experience  
Free Estimates

Deductible Financing Available!  
See manager for details.

We offer discounts for military, seniors and students!



27 Años de Experiencia  
Presupuestos Gratis

Specializing in the repair of all foreign and domestic vehicles

Especialistas en reparaciones de carros domésticos e importados

- Expert Color Matching
- Restorations
- Plastic Bodies
- Urethane
- Fiberglass Repairs
- Bumper Repairs
- Major Frame and Unibody Repairs
- Minor to Major Collisions
- Free Towing w/Service
- Free 2-Day Car Rental
- Free Pickup and Deliver
- All Work Guaranteed
- Ask Manager for Details

- Expertos en color
- Restauraciones
- Partes de plástico
- Uretano
- Reparación de Fibra de Vidrio
- Reparación de Defensas
- Reparación Mayor de Carrocería
- Todo Tipo de Colisión
- Servicio de Grua Gratis
- Renta de Auto Gratis (2 días)
- Recojemos y Entregamos Gratis
- Trabajo Garantizado

Phone: 909-620-5464

Free 24-hour towing with repair. Call 909 623 1487

## Do you have a news story?

We want to hear from you or your organization.

Send your news tips to: [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com)

## FAIRPLEX

RV & BOAT STORAGE

### Safe and Secure RV & Boat Storage



Just \$115 per month 12<sup>th</sup> month FREE

- Dump station
- Open 7 days a week
- 24-hour security patrol
- Video surveillance
- Property lighting
- Touchpad entry and exit
- Clearly identified spaces
- Professional staff

**\$100 OFF** Sign a one-year agreement and get the 12<sup>th</sup> month FREE



1101 W. McKinley Ave.  
Pomona, CA 91768  
Phone: (909) 865-4319

Expires Sept. 30, 2013. Offer valid with a signed one-year agreement. Not redeemable for cash. May not be combined with any other offer.

**POMONA HOST LIONS WINNERS AT DISTRICT CONVENTION** -- Pomona Host Lion Gil Smith was elected to District 4-L4 Lions First Vice District Governor, which means he will succeed to District Governor next year. The district includes all of Orange County and parts of Los Angeles and San Bernardino Counties. The club won District Club of the Year for its division. Pomona Host Lions President Barbara Smith received the District President of the Year award and Secretary Beverly Sugerman was awarded District Secretary of the Year. Barbara Smith also received the state MD4 Excellence Medal, and Gil Smith received the International President's Certificate of Appreciation. Club bulletin editor Beverly Sugerman received a plaque for Outstanding District Bimonthly Bulletin. Pictured, from left, are Gil Smith, Barbara Smith, Beverly Sugerman and Pomona Host Lions President Elect Dr. Richard Sugerman. The 92-year-old club is the oldest service organization in the Pomona Valley. Service projects focus on youth, education, vision and hearing, the needy and the community.



**FRANCISCO A. SUAREZ**  
**ATTORNEY AT LAW**  
*Se habla español*  
 francisco.suarez.lawoffice@gmail.com  
 301 W. Mission Blvd., Pomona, CA 91766  
 Tel: 909-469-5111 • Fax: 909.469-5113

Defensa Criminal  
 Contratos  
 Desalojos  
 Abuso Policial  
 Manejando Ebrio  
 Llame para una consulta.



Criminal Law  
 Contracts  
 Evictions  
 Civil Rights  
 DUI  
 Call for consultation.

**Social Media Consultant**

**Already have a web page but need a social media presence?**

We can help create any of the following:

- \* Facebook Page
- \* Blog
- \* Twitter Page
- \* Linked In Page
- \* Other social media networking sites



**All by the creator of social media sites for La Nueva Voz, Pomona's only community newspaper!**

**Reasonable rates!**

**For more information, contact:**  
**Renee Barbee**  
**La Nueva Voz**  
**Director of Advertising and Public Relations**  
**909.762.1446 • reneebarbee7@gmail.com**



**BROWN MEMORIAL TEMPLE**  
 A MULTICULTURAL MINISTRY WHERE GOD AND MANKIND COME TOGETHER TO MEET THE NEEDS OF PEOPLE

*With an extended hand and a joyful spirit we welcome you today! We are blessed by your visit, and we believe that God has directed our paths to intersect. Our meeting is not an accident but a divine appointment, so we want to express Christ's love to you with genuine warmth. We're delighted to know you, and we are excited to share with you the marvelous ways in which God's hand is at work in our church.*

*We believe you will discover that our fellowship is truly a family, rich in the relationships that matter most. Growing together, we worship, we serve, we laugh, we cry, we learn and we reach out to our world with life-transforming truth. We reach out to you as well. Our doors are open. Our hearts are open, too.*

*If you've been thinking, praying, searching and hoping for a place to belong, We say again – Welcome!*



Supt. I.R.F. & Lady Cynthia Brown

**Our Services**

<b>SUNDAY:</b> Morning Worship - 9:00am Sunday School - 11:00am	<b>TUESDAY:</b> Morning Manna - 9:30am	<b>WEDNESDAY:</b> Single & Parenting - 6:00pm	<b>THURSDAY:</b> Prayer - 6:30pm Family Ministry- 7:00pm	<b>FRIDAY:</b> Friday Night Live - 7:00pm
---	---	--	--	--

**985 WEST HOLT AVENUE, POMONA, CALIFORNIA 91768 • 909-622-6292**  
**WEB: WWW.BMTPOMONA.ORG • E-MAIL: BMTCOGIC@AOL.COM**



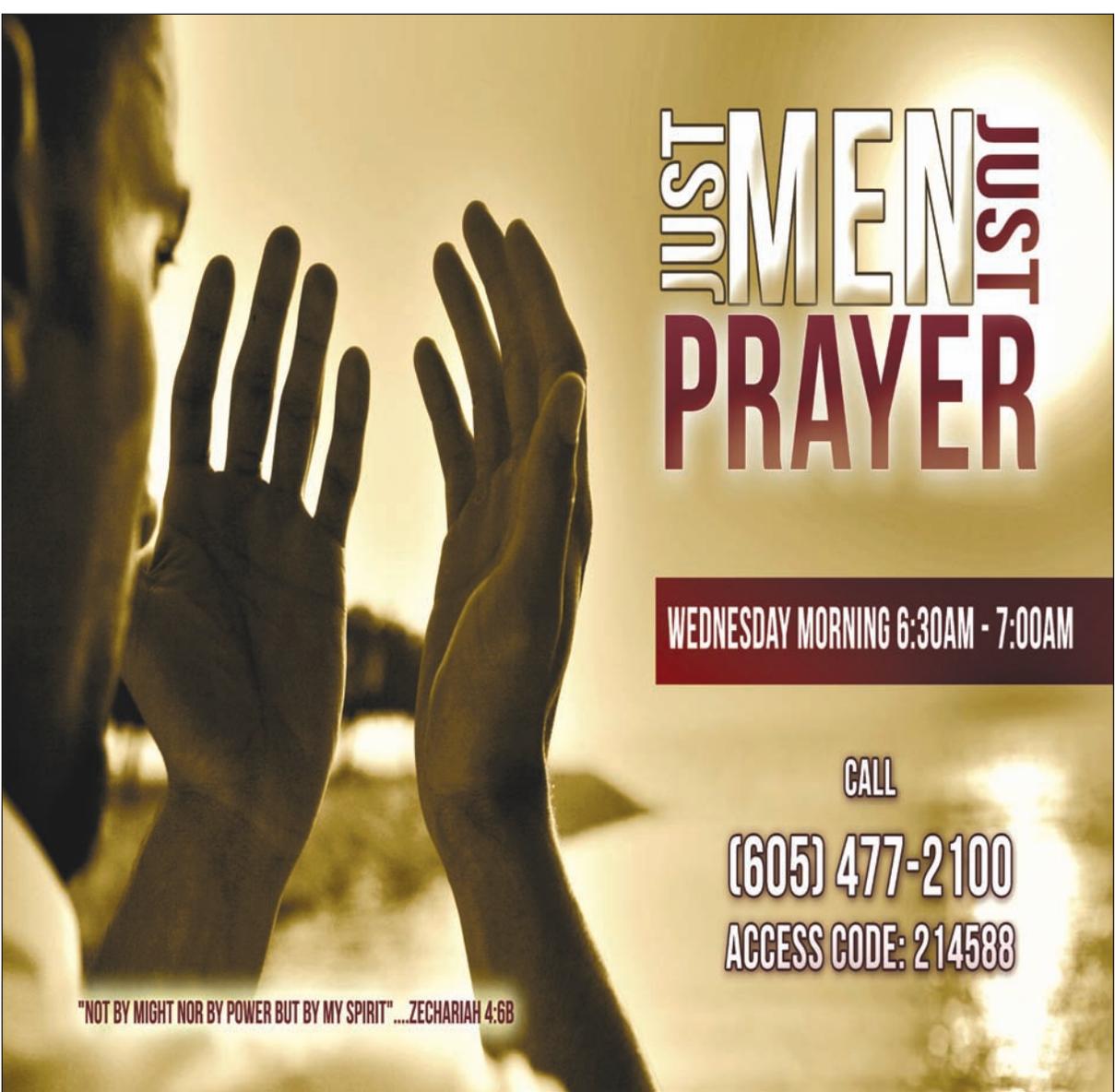
**More policies.  
 More savings.**

**John Forbing, Agent**  
 Insurance Lic#: 0502558  
 3030 W Temple Avenue  
 Pomona, CA 91766  
 Bus: 909-623-8571

**Bundle auto, home and life for big State Farm® discounts.**  
 So let me show you how State Farm can help protect all the things that matter most – for a lot less than you think.  
**GET TO A BETTER STATE.®**  
**CALL ME TODAY.**



1203028 State Farm, Bloomington, IL



**JUST MEN JUST PRAYER**

**WEDNESDAY MORNING 6:30AM - 7:00AM**

**CALL**  
**(605) 477-2100**  
**ACCESS CODE: 214588**

**"NOT BY MIGHT NOR BY POWER BUT BY MY SPIRIT"....ZECHARIAH 4:6B**

**Advertise with us! Call 909-762-1446**

WELLS  
FARGO

# Double

— your —

## interest rate discount now

Auto Loans | Personal Lines and Loans | Student Loans

### Keep more of your money with a double interest rate discount.

For a limited time, checking package customers receive twice the standard interest rate discount on new loans and lines of credit. Call **1-800-TO-WELLS**, click [wellsfargo.com/doublediscount](http://wellsfargo.com/doublediscount), or stop by your local Wells Fargo by September 30th and have a conversation with a banker today. Because spending less on a loan means keeping more money in your wallet.

#### Offer details:

- Eligible customers receive interest rate discounts of either 0.50% or 1% on new loans and lines of credit
- Double discount is applied for the life of the new loan or line of credit
- Rate discount will be applied automatically
- Promotion ends September 30, 2013

For more information, visit [wellsfargo.com/doublediscount](http://wellsfargo.com/doublediscount)

Together we'll go far



Double Discount offer of promotional rate discounts at twice the standard relationship rate discount on new credit applications for qualified products submitted 7/1/2013 through 9/30/2013 with an accompanying PMA® Package or Wells Fargo Checking Package®. Additional restrictions, limitations and exclusions may apply; please contact a Wells Fargo banker for further details. Offers may be modified or withdrawn at any time without notice and may not be transferable. Terms and conditions of accounts, products, programs, and services are subject to change. All applications are subject to approval. Printed materials expire 9/30/13.

© 2013 Wells Fargo Bank, N.A. All rights reserved. Member FDIC. NMLSR ID 399801 (985174\_08932)